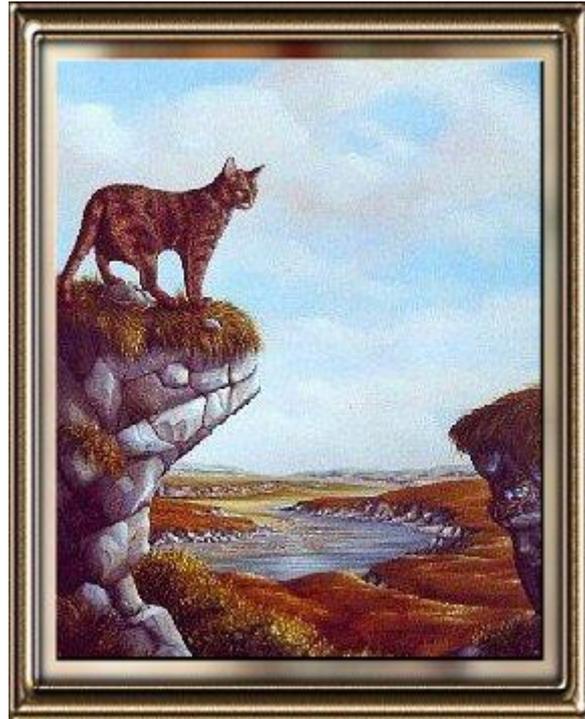


# Le Chat qui s'en va tout seul



de

[Rudyard Kipling](#)

avec

**Le Narrateur :**

**La Femme :**

**L'Homme :**

**Le Chat :**

**Le Chien :**

**Le Poulain :**

**La Chauve-souris :**

**Le bébé :**

**La souris :**

Ceci arriva au temps où les bêtes apprivoisées étaient encore sauvages. Le Chien était sauvage, et le Cheval était sauvage, et la Vache était sauvage, et le Cochon était sauvage — et ils se promenaient par les Chemins Mouillés du Bois Sauvage, tous sauvages et seuls. Mais le plus sauvage de tous était le Chat. Il se promenait seul et tous lieux se valaient pour lui.

Naturellement, l'Homme était sauvage aussi. Il ne commença à s'apprivoiser que du jour où il rencontra la Femme, et elle lui dit qu'elle n'aimait pas la sauvagerie de ses manières. Elle arrangea, pour y coucher, une jolie caverne sèche au lieu d'un tas de feuilles humides ; elle fit un bon feu de bois au fond de la caverne ; puis elle pendit une peau de cheval, la queue en bas, devant l'entrée de la caverne, et dit :

### **La Femme**

Essuie tes pieds, mon ami, quand tu rentres ; nous allons nous mettre en ménage. Ce soir, nous mangerons du mouton sauvage cuit sur les pierres chaudes et des cerises sauvages.

### **Narrateur**

Puis l'Homme, très content, s'endormit devant le feu ; mais la Femme resta éveillée, à peigner ses cheveux. Elle prit l'épaule du mouton ; puis elle jeta plus de bois sur le feu et fit un Sortilège. Ce fut le premier Sort qu'on eût fait sur la terre. Là-bas, dans les Bois Mouillés, tous les Animaux sauvages s'assemblèrent et ils se demandèrent ce que cela signifiait.

### **Poulain Sauvage en piaffant :**

Ô mes Amis, et vous, mes Ennemis, pourquoi l'Homme et la Femme ont-ils fait cette grande lumière dans cette grande Caverne ?

### **Chien Sauvage en reniflant :**

J'irai voir ; je crois que c'est bon. Chat, viens avec moi.

### **Chat sauvage**

Nenni ! Je suis le Chat qui s'en va tout seul et tous lieux se valent pour moi. Je n'irai pas.

### **Chien Sauvage**

Donc, c'est fini nous deux. Je vais voir.

*Le Chien sauvage part.*

### **Chat Sauvage**

Tous lieux se valent pour moi. Pourquoi n'irais-je pas voir aussi, puis partir à mon gré ?

*Et il part lui aussi.*

## **La Femme en riant**

Voici le premier. Sauvage enfant des Bois Sauvages, que veux-tu donc ?

## **Chien Sauvage**

Ô mon Ennemie, Femme de mon Ennemi, qu'est-ce qui sent si bon par les Bois Sauvages ?

*La Femme prend un os du mouton et le jette à Chien Sauvage et dit :*

## **La Femme**

Sauvage enfant du Bois Sauvage, goûte et connais.

## **Chien Sauvage**

Ô mon Ennemie, Femme de mon Ennemi, donne m'en un autre.

## **La Femme**

Sauvage enfant du Bois Sauvage, aide mon Homme à chasser le jour et garde ce logis la nuit, et je te donnerai tous les os qu'il te faudra.

## **Le Chat qui écoute en se cachant**

Voici une Femme très maligne ; mais elle n'est pas si maligne que moi.

**Chien Sauvage** *il entre, rampant, dans la Caverne et met sa tête sur les genoux de la Femme.*

Ô mon Amie, Femme de mon Ami, j'aiderai ton Homme à chasser le jour, et la nuit je garderai la Caverne.

## **Chat Sauvage**

Tiens, voilà un bien sot Chien !

*Et il repart, en remuant la queue et tout seul.*

*L'Homme se réveille, il dit :*

## **Homme**

Que fait Chien Sauvage ici ?

## **La Femme**

Son nom n'est plus Chien Sauvage, mais Premier Ami ; car il sera maintenant notre ami à jamais et toujours. Prends-le quand tu vas à la chasse.

**Narrateur**

La Femme alla couper de l'herbe fraîche et la sécha devant le feu. Cela fit une odeur de foin, et la Femme tressa un licol en lanières de cuir et fit un Sortilège. Dans les Bois Sauvages, tous les animaux se demandaient ce qui était arrivé à Chien Sauvage.

**Poulain Sauvage**

J'irai voir et rapporter pourquoi Chien Sauvage n'est pas revenu. Chat, viens avec moi.

**Chat Sauvage**

Nenni ! Je suis le Chat qui s'en va tout seul et tous lieux se valent pour moi. Je n'irai pas.

*Le Chat suit Poulain Sauvage, à pas de velours, et se cache pour mieux entendre.*

**La Femme en riant**

Voici le second. Sauvage enfant du Bois Sauvage, que me-veux-tu ?

**Poulain Sauvage**

Ô mon Ennemie, Femme de mon Ennemi, où est Chien Sauvage ?

**La Femme en riant**

Sauvage Enfant du Bois Sauvage, tu n'es pas venu pour Chien Sauvage, mais pour le foin qui sent bon.

**Poulain Sauvage**

C'est vrai ; donne m'en à manger.

**La Femme**

Courbe la tête et porte le licol ; à ce prix, tu mangeras l'herbe merveilleuse trois fois par jour.

**Le Chat Sauvage**

Ah ! Voici une Femme très maligne ; mais elle n'est pas aussi maligne que moi.

*Poulain Sauvage courbe la tête et la Femme glisse par-dessus le licol.*

**Poulain Sauvage**

Ô ma Maîtresse, Femme de mon Maître, je serai ton esclave à cause de l'herbe merveilleuse.

**Chat Sauvage**

Ah ! Voilà un sot Poulain.

*L'Homme et le Chien reviennent de la chasse, l'Homme dit :*

**L'Homme**

Que fait le Poulain Sauvage ici ?

**La Femme**

Il ne s'appelle plus Poulain Sauvage, mais Premier Fidèle ; car il nous portera de place en place, désormais et toujours. Monte sur son dos, quand tu vas à la chasse.

**Narrateur**

Le jour après, Vache Sauvage vint à la Caverne, et le Chat suivit, en se cachant ; et tout arriva tout à fait comme avant ; et quand Vache Sauvage eut promis son lait à la Femme tous les jours, en échange de l'herbe merveilleuse, le Chat s'en retourna par les Chemins Mouillés du Bois Sauvage. Et quand l'Homme, le Cheval et le Chien revinrent de la chasse et demandèrent les mêmes questions qu'avant, la Femme dit :

**La Femme**

Son nom n'est plus Vache Sauvage, mais Nourricière du Logis. Elle nous donnera le bon lait tiède et blanc, pour toujours, et je prendrai soin d'elle, pendant que toi, Premier Ami et Premier Fidèle vous serez à la chasse.

**Narrateur**

Le jour après, le Chat attendit voir si quelque autre Chose Sauvage s'en irait à la Caverne ; mais rien ne bougea dans les Chemins Mouillés du Bois Sauvage. Alors le Chat s'en fut tout seul, et il vit la Femme qui trayait la Vache, et il vit la clarté du feu dans la Caverne, et il sentit l'odeur du lait tiède et blanc.

**Chat Sauvage**

Ô mon Ennemie, Femme de mon Ennemi, où Vache Sauvage est-elle allée ?

**La Femme *en riant***

Sauvage Enfant du Bois Sauvage, retourne au Bois d'où tu viens, car nous n'avons plus besoin, dans notre Caverne, d'amis ni de serviteurs.

**Chat Sauvage**

Je ne suis pas un ami et je ne suis pas un serviteur. Je suis le Chat qui s'en va tout seul, et je désire entrer dans votre Grotte.

**La Femme**

Alors, pourquoi n'es-tu pas venu la première nuit avec Premier Ami ?

**Le Chat Sauvage**

N'entrerais-je donc jamais dans la Grotte ? Vous êtes très sage et très belle. Vous ne devriez pas faire de mal, même à un Chat.

**La Femme**

Je savais que j'étais sage ; mais belle, je ne savais pas. Soit. Nous ferons un marché. Si jamais je prononce un seul mot à ta louange, tu pourras entrer dans la Grotte.

**Chat Sauvage**

Et si tu en prononces deux ?

**La Femme**

Cela n'arrivera jamais ; mais si je prononce deux mots à ta louange, tu pourras t'asseoir près du feu dans la Grotte.

**Chat Sauvage**

Et si tu dis trois mots ?

**La Femme**

Jamais cela n'arrivera ; mais si je dis trois mots à ta louange, tu pourras laper le lait tiède et blanc trois fois le jour, à jamais.

**Chat Sauvage *Il fait le gros dos.***

Que le rideau qui ferme la Grotte, le Feu qui brûle au fond et les pots à lait rangés près du Feu soient témoins de ce qu'a juré mon Ennemie, Femme de mon Ennemi.

*Et il s'en va.*

## **Narrateur**

Cette nuit-là, quand l'Homme, le Cheval et le Chien revinrent de la chasse, la Femme ne leur parla pas du marché qu'elle avait fait avec le Chat, parce qu'elle avait peur qu'il ne leur plût point. Chat s'en alla très loin et se cacha parmi les Mousses Mouillées des Bois Sauvages, tout seul, à son gré, pendant très longtemps, si longtemps que la Femme n'y pensa plus. Seule, la Chauve-Souris, la petite Souris-Chauve, qui pendait tête en bas à l'intérieur de la Grotte, sut où il se cachait, et, tous les soirs, s'en allait voletant lui porter les nouvelles.

Un soir, Chauve-Souris dit :

## **Chauve-Souris**

Il y a un Bébé dans la Grotte. Il est tout neuf, rose, gras et petit, et la Femme en fait grand cas.

## **Le Chat**

Ah ! Et le Bébé, de quoi fait-il cas ?

## **Chauve-Souris**

Il aime les choses douces et qui chatouillent. Il aime des choses tièdes à tenir dans les bras en s'endormant. Il aime qu'on joue avec. Il aime tout cela.

## **Le Chat**

Ah ! Alors mon temps est venu.

## **Narrateur**

La nuit après, Chat s'en vint par les Chemins Mouillés du Bois Sauvage et se cacha tout contre la Grotte jusqu'au matin où l'Homme, le Cheval et le Chien partirent pour la chasse. La Femme faisait la cuisine, ce matin-là, et le Bébé pleurait et l'empêchait de travailler. C'est pourquoi elle le porta hors de la Grotte et lui donna une poignée de cailloux pour jouer. Mais le Bébé continua de pleurer.

Alors le Chat avança sa patte pelote et toucha la joue du Bébé, qui fit risette ; et le Chat se frotta contre les petits genoux dodus et chatouilla du bout de la queue sous le petit menton gras, et le Bébé riait. Et la Femme, l'entendant, sourit.

## **Chauve-Souris**

O mon Hôtesse, Femme de mon Hôte, un sauvage enfant des Bois Sauvages est là qui joue avec votre Bébé.

## **La Femme**

Grand merci à lui. J'avais fort à faire ce matin et il m'a rendu service.

## **Narrateur**

À cette même minute et seconde, la Peau de cheval séchée qui pendait, la queue en bas, devant la porte de la Caverne, tomba — *wouch...* à cause qu'elle se rappela le marché conclu avec le Chat ; et quand la Femme alla pour la raccrocher — vrai comme je le dis —, voilà qu'elle vit le Chat installé bien aise dans la Grotte.

## **Chat Sauvage**

Ô mon Ennemie, Femme de mon Ennemi et Mère de mon Ennemi, c'est moi ; car tu as prononcé un mot à ma louange, et maintenant je puis rester dans la Grotte, désormais et toujours.

*La Femme est très en colère. Mais le Bébé pleure et la Femme n'arrive plus à le faire taire, car il gigote et se débat.*

### **Le Chat**

Ô mon Ennemie, Femme de mon Ennemi et Mère de mon Ennemi, prends un bout de fil, et laisse-le traîner par terre, et je te montrerai une Magie qui fera rire ton Bébé aussi fort qu'il pleure à présent.

### **La Femme**

Je vais le faire parce que je suis à bout, mais je ne te dirai pas merci.

*Elle fait traîner le fil par terre ; alors le Chat court après, fait semblant de le perdre, et fonce dessus de nouveau. Le Bébé rit puis s'installe pour dormir avec le Chat dans ses bras.*

### **Chat Sauvage**

Maintenant, je chanterai au Bébé une chanson qui l'empêchera de s'éveiller d'une heure.

*Et il se met à ronronner tout bas, tout doux, tout doux, tout bas, jusqu'à ce que le Bébé s'endorme. La Femme sourit et les regarda tous deux et dit :*

### **La Femme**

Voilà qui fut très bien fait. Nul doute que tu sois très habile, ô Chat.

### **Narrateur**

À la seconde, la fumée du Feu au fond de la Grotte descendit tout à coup de la voûte — poff ! — parce qu'elle se rappelait le marché fait avec le Chat, et quand elle se dissipa, vrai comme je le dis, voici le Chat installé bien aise auprès du feu !

### **Chat Sauvage**

Ô mon Ennemie, Femme de mon Ennemi, c'est moi ; car pour la seconde fois tu as parlé à ma louange, et maintenant j'ai droit de me mettre auprès du feu qui tient chaud, désormais et toujours.

### **Narrateur**

Alors la Femme fut très en colère et défit ses cheveux et remit du bois sur le feu et se mit à faire un sortilège qui l'empêchât de dire un troisième mot à la louange du Chat. C'était une magie muette ; et bientôt il fit si tranquille dans la Grotte, qu'un petit, tout petit bout de souris sortit d'un coin noir et traversa en courant.

### **Chat Sauvage**

Ô mon Ennemie, Femme de mon Ennemi dit le Chat, cette petite souris fait-elle partie de ton sortilège ?

### **La Femme en sautant sur une chaise**

Hou ! Oh ! là là ! Au secours ! Non !

### **Chat Sauvage**

Alors la souris ne me fera pas de mal si je la mange ?

### **La Femme**

Mange-la vite et je t'en serai reconnaissante à jamais.

*Chat ne fait qu'un bond et gobe la petite souris.*

### **La Femme**

Merci mille fois. Le Premier Ami lui-même n'attrape pas les souris aussi vivement. Tu dois être très habile.

### **Narrateur**

À la seconde, le Pot à Lait qui chauffait devant le feu se fendit en deux — *fff* ! — parce qu'il se rappela le marché conclu avec le Chat ; et quand la Femme sauta à bas de l'escabeau — vrai comme je le dis ! — voilà le Chat qui lapait le lait tiède et blanc resté au creux d'un des morceaux.

### **Chat Sauvage**

Ô mon Ennemie, Femme de mon Ennemi, c'est moi. Car tu as dit trois mots à ma louange et, maintenant, je pourrai boire le lait tiède et blanc trois fois le jour à tout jamais. Mais, pas moins, je suis le Chat qui s'en va tout seul et tous lieux se valent pour moi.

## **Narrateur**

Ce soir-là, quand l'Homme et le Chien rentrèrent dans la Grotte, la Femme leur raconta l'histoire, tandis que le Chat, assis au coin du feu; souriait en écoutant. Alors l'Homme dit :

**L'Homme** *ses bottes à la main*

Oui, mais il n'a pas fait de marché avec moi ni avec tous les Hommes qui me ressemblent.

Maintenant à nous. Si tu n'attrapes pas les souris tant que tu seras dans la Grotte, je te jetterai ces choses partout où je te verrai, et de même feront après moi tous les Hommes qui me ressemblent.

**La Femme**

Tu es un très habile Chat, mais pas autant que mon Homme.

**Le Chat**

J'attraperai des souris tant que je serai dans la Grotte à jamais et toujours ; mais, pas moins, je suis le Chat qui s'en va tout seul et tous lieux se valent pour moi.

**L'Homme**

Si tu n'avais pas dit ces derniers mots, je n'aurais rien fait, mais à présent je te jetterai mes deux bottes toutes les fois que je te rencontrerai. Et ainsi feront après moi tous les Hommes qui me ressemblent.

**Le Chien**

Attends une minute. Il n'a pas fait marché avec moi ni avec tous les Chiens qui me ressemblent.

**Le Chien**

Si tu n'es pas gentil pour le Bébé pendant que je suis dans la Grotte, je te courrai après jusqu'à ce que je t'attrape, et quand je t'attraperai je te mordrai. Et ainsi feront avec moi tous les Chiens qui me ressemblent.

**La Femme**

C'est là un très habile Chat, mais pas autant que le Chien.

**Chat Sauvage**

Je serai gentil pour le Bébé tant que je serai dans la Grotte et pourvu qu'il ne me tire pas la queue trop fort, à jamais et toujours. Mais, *pas moins*, je suis le Chat qui s'en va tout seul et tous lieux se valent pour moi !

**Le Chien**

Si tu n'avais pas dit ces derniers mots, j'aurais refermé ma gueule pour toujours : mais à présent je te ferai grimper aux arbres pour toujours. Et ainsi feront après moi tous les Chiens qui me ressemblent.

**Narrateur**

Alors l'Homme jeta ses deux bottes, et le Chat s'enfuit hors de la Grotte et le Chien courut et le fit monter aux arbres ; et de ce jour à celui-ci, trois Hommes sur cinq ne manqueront jamais de jeter des choses à un Chat quand ils le rencontrent, et tous les Chiens courront après et le feront grimper aux arbres. Mais le Chat s'en tient au marché de son côté. Il tuera les souris, il sera gentil pour les Bébé tant qu'il est dans la maison et qu'ils ne lui tirent pas la queue trop fort. Mais quand il a fait cela, quand la lune se lève et que la nuit vient, il est le Chat qui s'en va tout seul et tous lieux se valent pour lui. Alors il s'en va par les Chemins Mouillés du Bois Sauvage, sous les Arbres ou sur les Toits, remuant sa queue, solitaire et sauvage.